

Zeitschrift: Swiss textiles [English edition]

Herausgeber: Swiss office for the development of trade

Band: - (1960)

Heft: 2

Artikel: Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-798707>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.09.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Contributions individuelles des maisons

Manufacturers' own Contributions

Contribuciones individuales de la casas

Beiträge einzelner Firmen

« STREBA », JOHANN MULLER S. A., WOHLEN

Elégant ensemble de plage tricoté en coton souple, sans manches, avec décolleté bateau, poche appliquée et boutons décoratifs

Smart sleeveless knitted beach outfit in soft cotton, with boat-neck, appliquéd pocket and decorative buttons

Elegante conjunto para la playa, hecho de punto con algodón suave, sin mangas y con escote en forma de barca, bolsillo aplicado y botones decorativos

Elegant gestricktes Strandensemble aus weicher Baumwolle, ärmellos, mit Bateau-Ausschnitt, aufgesetzter Tasche und dekorativen Knöpfen
Photo Schmutz



« STREBA », JOHANN MULLER S. A., WOHLEN

Jaquette sans manches indéformable, en coton mercerisé ;
se fait en diverses teintes mode

Uncrushable sleeveless jacket in mercerised cotton ; available
in various fashionable colours

Chaqueta indeformable, sin mangas, de algodón mercerizado ;
se fabrica en distintos matices de moda

Formfeste ärmellose Jacke aus mercerisierter Baumwolle ;
in verschiedenen modischen Farben erhältlich

EMIL HEIZ, MENZIKEN

Gai pullover de ski avec bonnet assorti, en lourd tricot pure laine

Heavy pure wool knitted ski pullover with cap to match

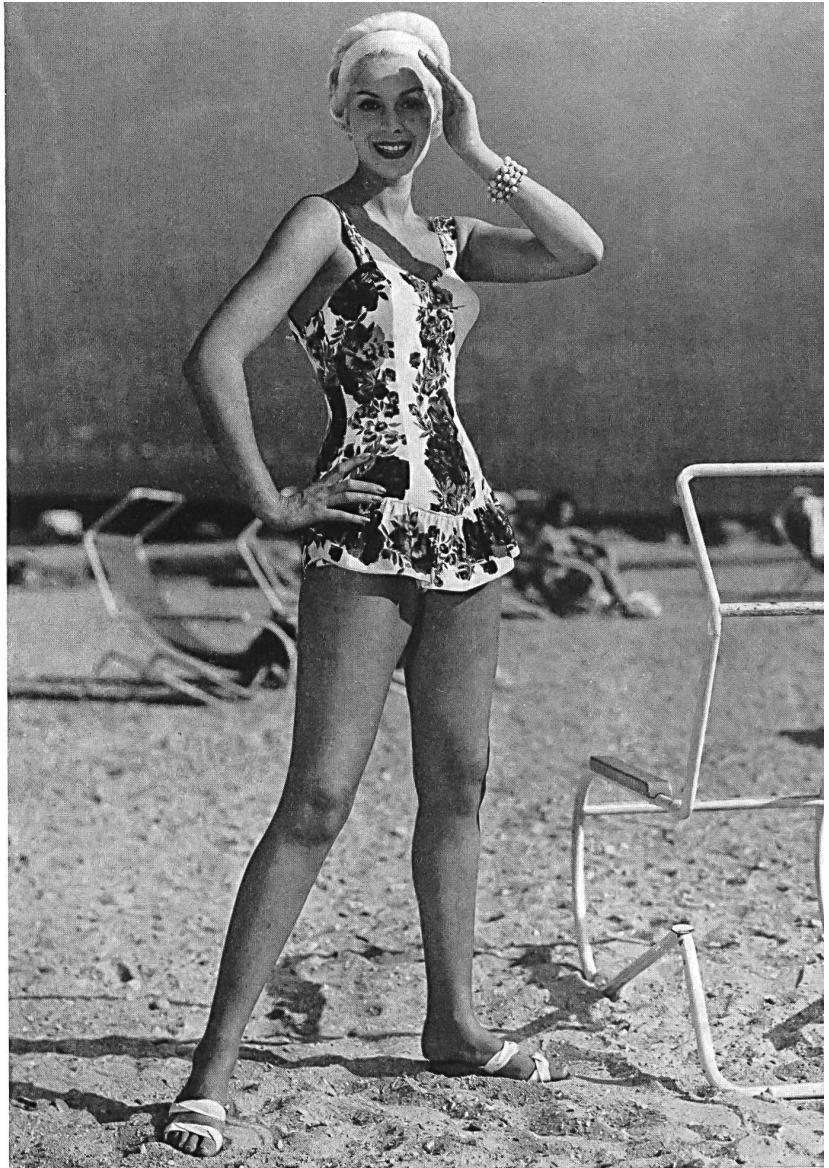
Alegre pulóver para esquiar, con gorro haciendo juego, en punto de calceta grueso de
pura lana

Fröhlicher Skipullovers mit passender Mütze in schwerem, reinwollenem Gestrick



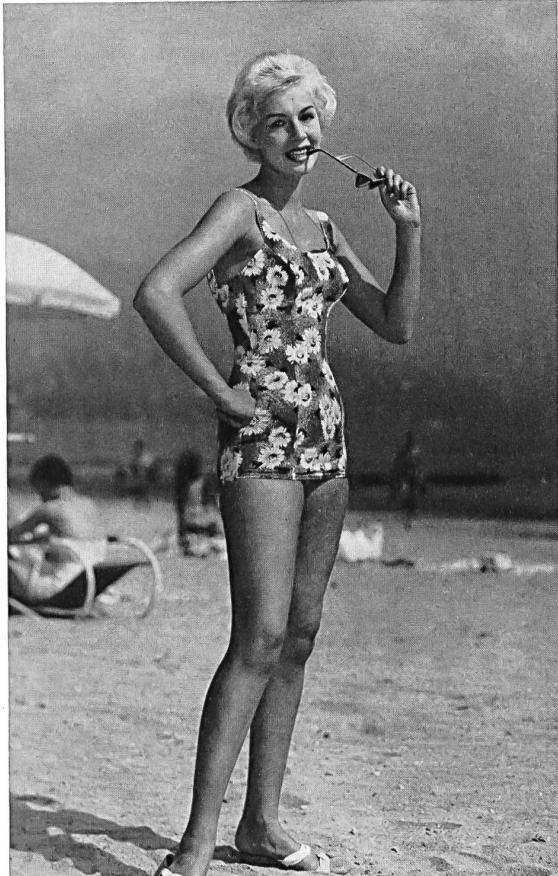
LAHCO S. A., BADEN

Elégant maillot de bain imprimé en lastex avec charmant effet de jupe.
Smart printed lastex swimsuit with charming skirt effect
Elegante traje de baño estampado, de lastex, con efecto de falda encantador
Eleganter buntbedruckter Lastex Badeanzug mit kleinem kokettem Röckchen
Photo Stwolinski



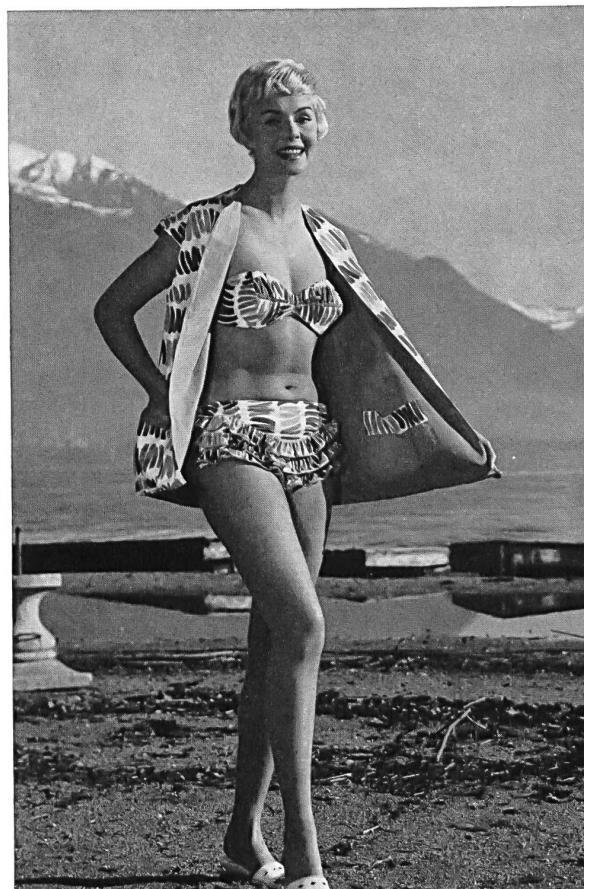
LAHCO S. A., BADEN

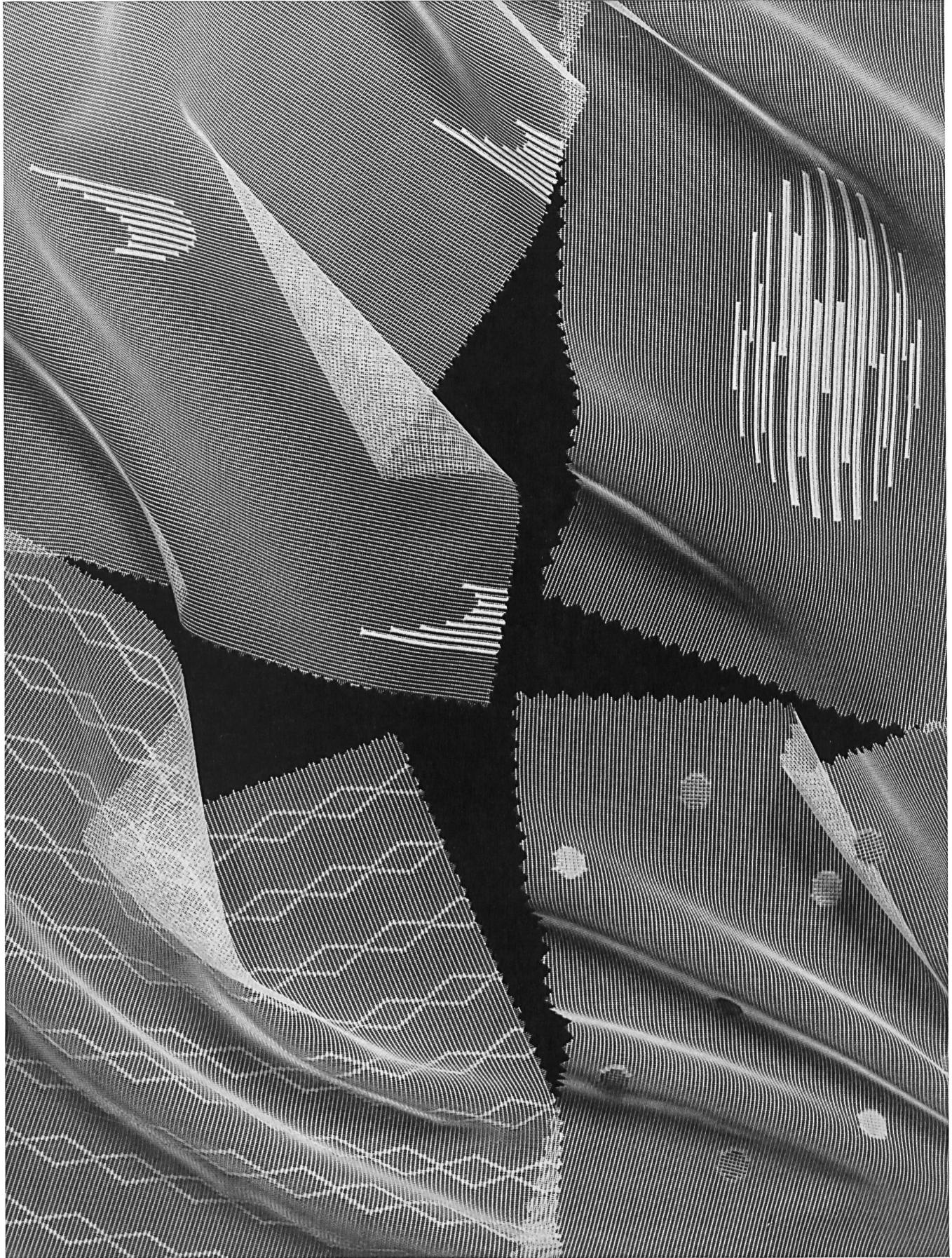
Maillot de bain en tissu élastique, dessin floral ; remarquez la coupe nouvelle des bretelles
Elasticised swimsuit with floral design ; note the new cut of the straps.
Bañador hecho de tejido elástico, con dibujo de flores ;
advírtase la nueva hechura de los tirantes
Badeanzug aus elastischem Gewebe mit Blumendessin ; moderne Trägerform
Photo Stwolinski



LAHCO S. A., BADEN

Elégant bikini avec jaquette assortie réversible en coton imprimé
Attractive printed cotton bikini with reversible jacket to match
Elegante bikini, con chaqueta reversible haciendo juego, de algodón estampado
Eleganter Bikini mit Strandjacke, beidseitig tragbar, in buntbedrucktem Baumwollstoff
Photo Stwolinski





« EMAND », EMILE ANDEREGG S. A., WEINFELDEN

« Synswissa », marquises térylène (synthétique), dessins en tissage ratière ou fils coupés ; se fait * en diverses couleurs

« Synswissa », terylene marquises (synthetic), dobbly weave designs or clip-cord effects ; * available in various colours

« Synswissa », Marquise de terilene (sintético) dibujos tejidos con maquinilla tiralizos o con efectos de vainica ; * se fabrica en distintos colores

« Synswissa », Terylen-Marquisette (vollsynthetisch), Fantasie-Schaft und Kett-Scherli ; Muster * in vielen Farbmotiven

Photo Droz



« NELO », J. G. NEF & CO. S. A., HERISAU

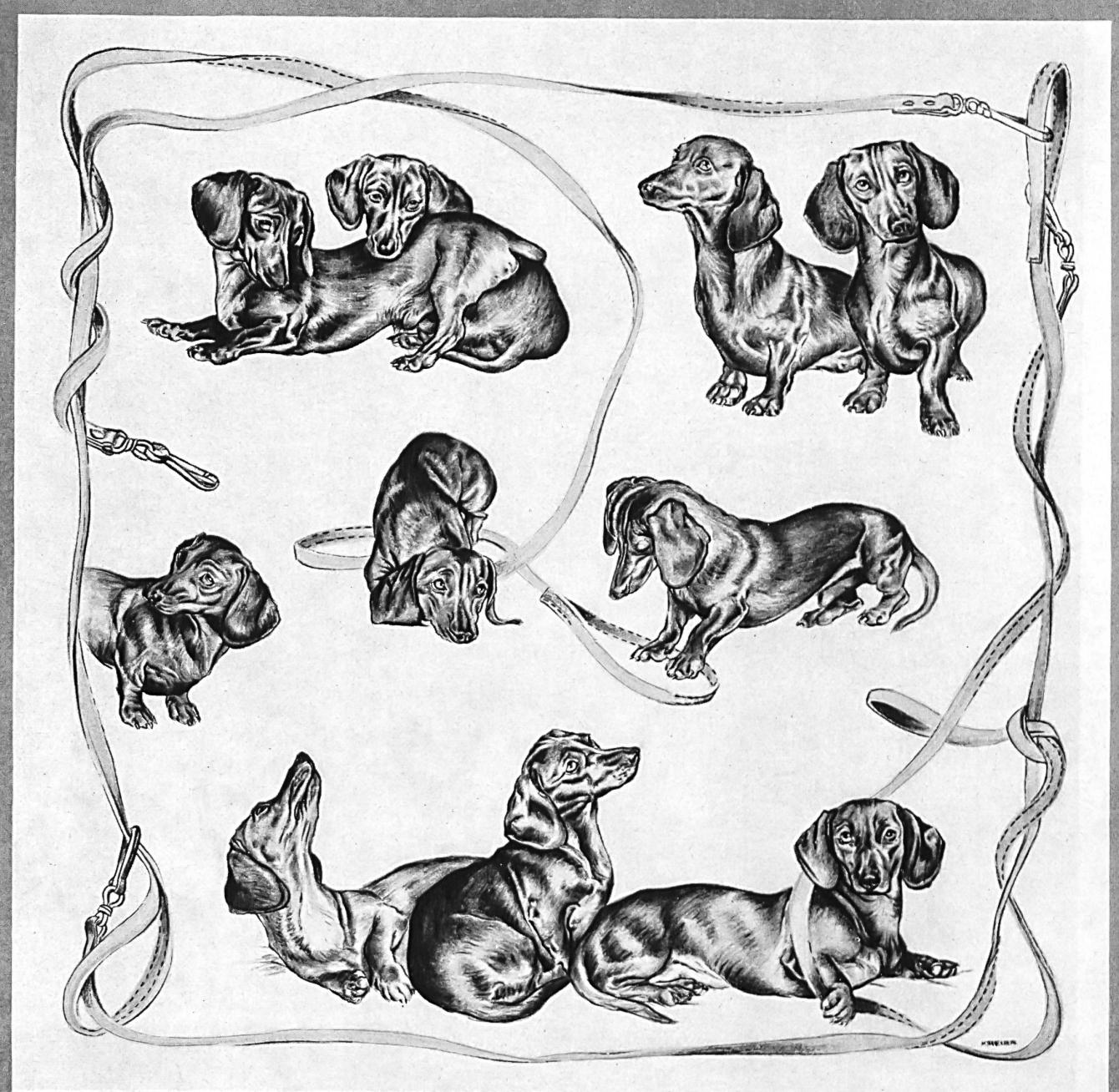
Tissus pour rideaux en Nelochintz et en satin de coton lourd en dessins classiques et dessins modernes largement traités

Curtaining fabrics in Nelochintz and heavy cotton satin with classical and boldly outlined modern designs

Telas para cortinas, de Nelochintz y de satén de algodón tupido, con dibujos clásicos y dibujos modernos tratados con amplitud

Vorhangstoffe aus Nelochintz und schwerem Baumwollsatin in klassischen und grosszügigen, modernen Dessins

Photo Droz



MAX KREIER CO., SAINT-GALL

Carrés de soie imprimés
Printed silk squares
Pañoletas de seda estampadas
Bedruckte Seidencarrés



F. BLUMER & CIE, SCHWANDEN

Carrés de twill pure laine, impression
main, franges naturelles
Hand-printed, pure wool twill squares,
natural fringes
Pañuelos de twill pura lana, estampadas
a mano, flecos naturales
Reinwoll Carrés Twill, Handdruck, mit
Naturfransen
Photo Droz

« FISBA »,
CHRISTIAN
FISCHBACHER CO.,
SAINT-GALL

Trois nouveautés Fisba ^{co-}
ton en finissage Fisba-
Stayrite: satin de coton im-
primé main ; crêpe de coton,
Florida Dots ; toile de co-
ton, California Check
Three Fisba Cotton novel-
ties in Fisba-Stayrite finish:
hand-printed cotton satin;
cotton crêpe, Florida Dots;
calico, California Check
Tres novedades Fisba de
algodón con acabado Fisba-
Stayrite ; satén de algodón
estampado a mano ; crepé
de algodón, Florida Dots ;
tela de algodón, California
Check
Drei Fisba-Neuheiten in
Baumwolle in Fisba-Stay-
rite-Ausrüstung : Satin Co-
ton, handbedruckt ; Crêpe
Coton, Florida Dots ; Tolle
Coton, California Check

« FISBA »,
CHRISTIAN FISCHBACHER CO., SAINT-GALL

Des roses interprétées par un artiste, sur un carré Fisba en batiste de coton

An artist's impression of roses, on a Fisba cotton batiste square
Rosas interpretadas por un artista, estampadas en una pañuelo
Fisba, de batista de algodón

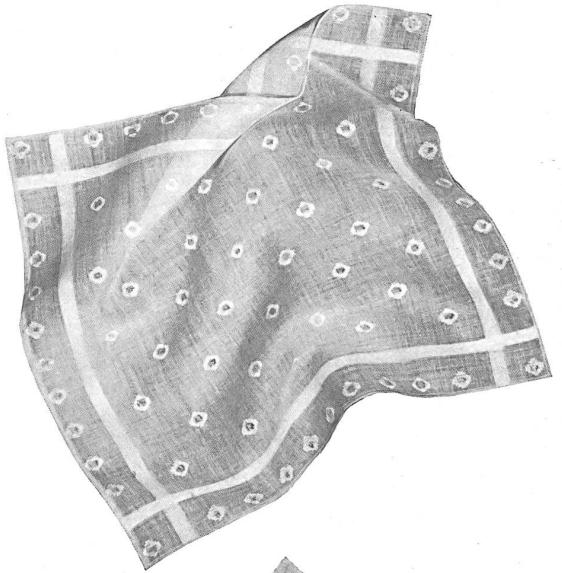
Rosen, wie sie der Künstler sieht — auf einem Fisba Kopftuch
aus Baumwoll-Batist

Jeux de navette : effets de tissage en blanc et en couleurs sur
des mouchoirs Fisba pour dames

White and coloured weave effects on Fisba handkerchiefs for
women

Juegos de lanzadera : efectos de textura en blanco y en colores,
en los pañuelos Fisba de señora

Gewebe Spiel — farbige und weisse Webeffekte auf Fisba-
Damentüchli.





STOFFEL & CO., SAINT-GALL

Véritables petits mouchoirs Stoffels

Genuine Stoffels' hankies.

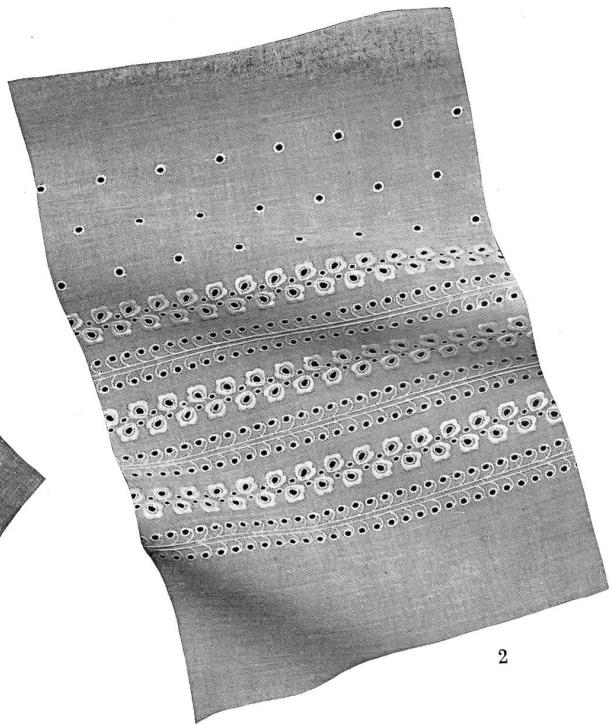
Verdaderos pañolitos Stoffels

Echte Stoffels Tüchli

Photo Fankhauser



1



2



3

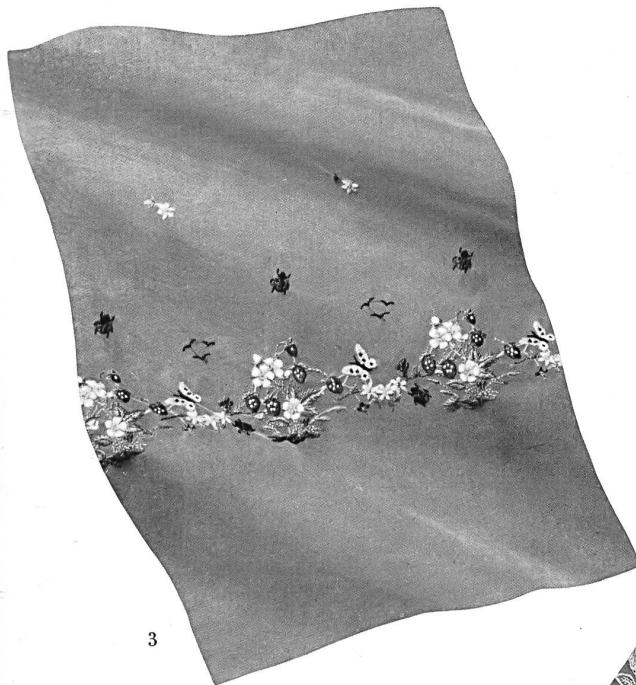
JACOB ROHNER S. A., REBSTEIN

1. Laize d'organdi brodée — 2. Devant de blouse brodé sur linon — 3. Volant de nylon brodé en couleurs — 4. Volant d'organdi brodé

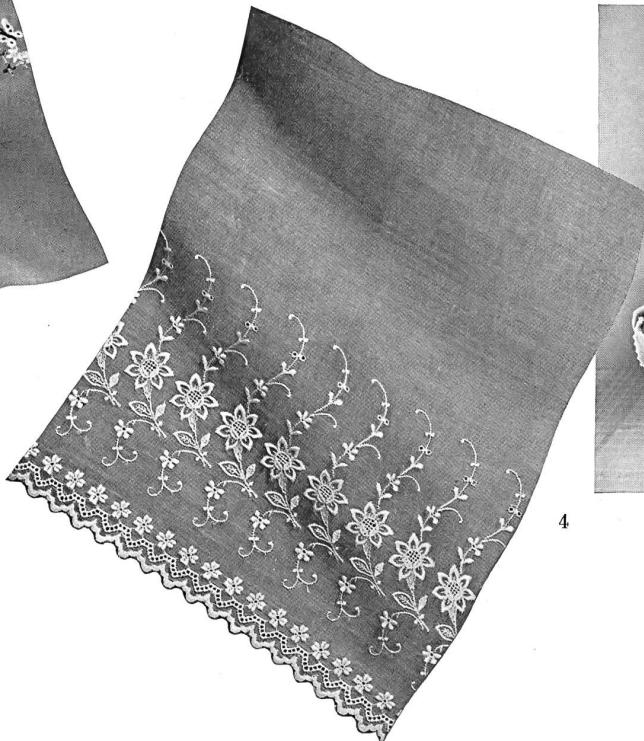
1. Embroidered organdy allover — 2. Embroidered cambric blouse front — 3. Multicoloured embroidered nylon flounce — 4. Embroidered organdy flounce

1. Tela de organdí bordada — 2. Pechera de blusa bordada sobre linón — 3. Volante de nailon bordado en colores — 4. Vo-
lante de organdí bordado

1. Besticktes Organdy Allover — 2. Bestickte Cambric-
Blusenfront — 3. Farbige Stickerei auf Nylonvolant — 4. Be-
stickter Organdy-Volant



3



4



EISENHUT & CO., GAIS

Broderies sur batiste, guipures
Embroidered allover on batiste, guipures
Nylon y batista bordados, tiras bordadas, guipúr
Bestickter Batist, Guipures





THEODOR LOCHER & CO., SAINT-GALL

Laize guipure, organdi de coton et de soie brodés, tulle brodé, imitation de toile brodée

Guipure allover, embroidered cotton and silk organdies, embroidered tulle, imitation embroidered linen

Tela de encaje guipúr, organdí de algodón y de seda bordados, tul bordado, imitación de lienzo bordado

Photo Droz

MAX KIRCHHEIMER FILS & CIE, ZURICH

1, 2. Tissu de coton pour après-ski et jupes — 3. Tissu jacquard pour robes d'après-midi — 4. Tissu de coton pour jupes et pantalons d'après-ski et blouses de ski — 5. Velours de coton imprimé
 1, 2. Cotton fabrics for after ski outfits and skirts — 3. Jacquard fabric for afternoon dresses — 4. Cotton fabric for after ski skirts and trousers as well as ski jackets — 5. Printed cotton velvet
 1, 2. Tejidos de algodón para «después-esquí» y faldas — 3. Tejido

Jacquard para vestidos para tarde — 4. Tejido de algodón para faldas y pantalones «después-esquí» y blusas de esquí — 5. Terciopelo de algodón estampado
 1, 2. Baumwolle für Jupes und Après-Ski — 3. Jacquardgewebe für Nachmittagskleider — 4. Baumwolle für Après-Ski-Jupes und -Hosen sowie Skijacken — 5. Baumwollvelours bedruckt
 Photo Droz